



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación e Innovación



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19 -2021-

Nivel: Superior

Carrera: Lengua y Literatura

Eje: Campo Formación Específica

Instancia curricular: Estudios de la variación lingüística (Plan 2010) / Estudios de la diversidad lingüística y su aplicación en la escuela media (Plan 2015). Turno Tarde.

Cursada: anual

Carga horaria: 3 hs.

Profesor/a: Lila Petrella

Año: 2021

Fundamentación

La asignatura Estudios de la Variación Lingüística pertenece al campo de la formación disciplinar de contenido específico del 5° año de la carrera de Lengua y Literatura y se vincula con las materias Gramática Histórica y Lingüística.

El hilo conductor de la materia es el concepto de variación y la posibilidad o no de convertirse en cambio lingüístico. La reflexión y el reconocimiento de los cambios en su lengua permitirá concebir a la misma como un fenómeno vivo, heterogéneo y complejo, con tendencias y covariaciones permanentes y hará posible posicionarse con respecto a la finalidad de estandarización de la escuela.

Para un estudiante de la carrera de Lengua y Literatura y futuro profesor, es importante concebir la lengua como una entidad dinámica y valorar las variaciones y los requisitos para la viabilidad del cambio y analizar los procesos de estandarización en la historia del español, así como reflexionar los argumentos extralingüísticos en la base de las variedades consideradas prestigiosas.

Asimismo, es importante ponderar la función de la RAE y conocer las características de la lengua que llega a América y de los procesos de estandarización disímiles en nuestro continente.

También importa que se reflexione sobre las variedades en América y en la Argentina. En nuestro país, cabe distinguir cuestiones concernientes a las diferencias regionales y las diferencias sociales y cómo se aplican conmutaciones dialectales según los registros.

Adecuación a la excepcionalidad: se presenta en el programa la reducción de la bibliografía obligatoria. Aquello que se recortó se ubica en la bibliografía complementaria.

Objetivos / propósitos

Que el alumno:

1. Reconozca y analice los cambios fonológicos, morfosintácticos y semánticos estudiados en Gramática Histórica I en textos medievales.
2. Se familiarice en el uso de diccionarios que le permitan una aproximación filológica a los textos.
3. Adquiera un panorama general de la variación en la lengua en el marco de una Teoría de la Variación.
4. Delimite entre conceptos de variación, variante, variedad, variable y cambio lingüístico y sus tipos.
5. Discrimine entre distintos tipos de norma, su relación con el uso y conceptos de estandarización, normalización y neutralización.
6. Reflexione acerca de situaciones de contacto de lenguas como préstamos e interferencias, sobre las acepciones de la norma y su delimitación con el uso.
7. Adquiera herramientas básicas de lexicografía para criticar un diccionario y valore sus alcances.
8. Reconozca las principales características de constitución del español americano.
9. Aplique en el español de América conceptos de Dialectología y de Sociolingüística y reconozca variedades regionales y sociales.
10. Reconozca variedades regionales y sociales de la Argentina y su vinculación con la norma.
11. Pueda enfrentar en la escuela media problemas de interferencia lingüística y de variedades regionales y/o sociales.

12. Reflexione sobre la enseñanza de la lengua en la escuela media y los conceptos de norma, corrección, gramaticalidad, aceptabilidad y el alcance de la lo estándar.
13. Discrimine entre manuales y textos escolares en función de concepciones acerca de la lengua, la norma y el uso, la variación y su utilidad.
14. Produzca textos y ejercitaciones para aplicar en escuela media.
15. Adquiera herramientas para llevar a cabo investigaciones lingüísticas.

Contenidos

Primera Parte: VARIACIÓN DIACRÓNICA

1. Conceptos estudiados en Gramática Histórica. Repaso.
 - 1.1. Procesos de dialectalización, estandarización, ultracorrección, constitución del castellano como lengua nacional, contacto de lenguas.
 - 1.2. Tres pasos de la estandarización del español
 - 1.1.1. Alfonso X el Sabio y los talleres alfonsíes.
 - 1.1.2. Antonio de Nebrija: la primera gramática de una lengua romance.
 - 1.1.3. Función de la R.A.E. y las Academias Americanas de la Lengua.
 - 1.2. Principales cambios fonológicos, morfológicos y sintácticos reconocidos y analizados en textos medievales.
 - 1.3. Cambios semánticos y léxicos.
2. El español de América: su base lingüística.

Segunda parte: VARIACIÓN SINCRÓNICA

1. Variación y cambio. Diferencias. Variante, variedad, variable.
2. Clases de cambio y sus mecanismos y pasos.
3. Lengua y dialecto. Diferenciación desde el punto de vista lingüístico y desde el punto de vista sociolingüístico.
4. Distinción entre geografía lingüística y dialectología.
Continuum dialectal. Isoglosa.
5. Distinción entre dialectología urbana y sociolingüística. La comunidad lingüística.
6. La sociolingüística estadística de William Labov y Lesley Milroy frente a la sociolingüística cualitativa de Voloshinov. El estudio de las diferencias lingüísticas individuales y grupales como reflejo de las diferencias sociales. Relaciones simétricas y asimétricas. Las formas de tratamiento.

7. Registro según los aspectos de M.A.K. Halliday de campo, tenor y modo. Su vinculación con el dialecto regional y social. Variables sociales que intervienen en la delimitación de variedades regionales en la Argentina.
8. Concepto de lengua estándar. Concepción acerca del ideal de lengua y la norma. Actitudes y representaciones sociales actuales y pasadas acerca de la lengua. El debate histórico de la lengua.
9. El español americano y el peninsular. Principales zonas lingüísticas.
10. Contacto de lenguas: interferencia, préstamo, cambio de código, pidgin, criollo.
11. Lengua franca. El llamado español “neutro”.
12. Jergas, argot: discusión del concepto. El lunfardo: en sentido estricto y en sentido amplio.
13. Lengua estándar como imposición ideológica. Efectos sobre la educación. La lengua en uso frente a la norma en la escuela media. La corrección y la adecuación.

Bibliografía Obligatoria

- Blas Arroyo, José Luis Sociolingüística del español, Madrid, Cátedra, 2005.
- Cano Aguilar, Rafael (comp.) Historia de la lengua española, Barcelona, Ariel, 2004.
- Chambers, J.K. y P. Trudgill. *La dialectología*. Madrid, Visor, 1994. Caps. 1, 4, 5 y 6.
- Di Tullio, Ángela El español de la Argentina: estudios gramaticales, Buenos Aires, Eudeba, 2013. Introducción y cap. 7.
- Fernández Ordoñez, Inés “El taller historiográfico alfonsí” en Montoya, Martínez, Jesús y Ana Domínguez Rodríguez (coord.) *El Scriptorium alfonsí : de los libros de astrología a las Cantigas de Santa María*, Madrid, Universidad Complutense, 1999. Págs. 105 a 126.
- Fontanella de Weinberg El español de América, Buenos Aires, Mapfre, 1992. Cap. 2.
- ----- (comp.) *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Bahía Blanca, Asociación Bernardino Rivadavia, 2000.
- García Negroni, M.M. y M. Tordesillas Clado. *La enunciación en la lengua*. Madrid, Gredos, 2001.
- Halliday, M.A.K (1978) El lenguaje como semiótica social, México, FCE, 1986.
- Lathrop, Th. *Curso de gramática histórica española*. Barcelona, Ariel, 1984.
- Menéndez Pidal, Ramón. *Manual de Gramática Histórica Española*. Madrid, Espasa Calpe, 1962.
- Penny, Ralph (2000) Variación y cambio en español, Buenos Aires, Gredos, 2004. Caps. 2 , 5, 6 y 7
- Petrella, Lila “El español neutro de los doblajes: intenciones y realidades en Hispanoamérica” en *La lengua española en los medios*. México. Siglo XXI, 1999.
- ----- “Representaciones sociolingüísticas en el español de los doblajes”. Buenos Aires, SIM. 2001.
- ----- (2012) Variación y cambio. (Ficha de Cátedra JVG).
- ----- (2012) Morfosintaxis (Ficha de cátedra JVG)
- ----- “La unidad y la diversidad del español americano” en Actas del I Congreso internacional Nuevos Horizontes de Iberoamérica. ISBN 978-987-9441-75-6. nuevos horizontes2013.wordpress.com

- Raiter, Alejandro “Registros, cambio lingüístico y educación” en *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona, Grao educación de Serveis Pedagògics, octubre de 1999.
- ----- *Lenguaje y sentido común*. Buenos Aires, Biblos, 2003. Introducción, caps. 1,2 y 4.
- Raiter, A. y otros. *Lingüística y política*, Buenos Aires, Biblos, 1999. Cap. 1.

Bibliografía General

- Alfón, F. “La Nación y los combates por la lengua” en *La Biblioteca*. N° 7. Bs.As., Biblioteca Nacional, 2008.
- Arnoux, Elvira. “Disciplinar desde la lengua. La gramática castellana de Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña” en *Homenaje a Ofelia Kovacci*, Bs.As., B.N., 2004.
- Bein, R. “Sociolingüística” (inédito).
- De Granda, Germán. *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Cap. 1. Madrid, Gredos, 1994.
- Escandell Vidal, M.V. *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel, 1996.
- Fowler, R. y G. Kress y otros. *Lenguaje y control*. “Lingüística crítica”. México, Fondo de Cultura Económica, 1983.
- Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos, 1980.
- Lastra, Yolanda. (1992) *Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción*. México, El Colegio de México, 1997. Caps. 1, 3, 4
- Lloyd, P.M. *Del latín al español*. Madrid, Gredos, 1992. Cap. 1.
- Moreno de Alba, J.G. *El español en América*. México, Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Raiter, A. *Lenguaje y sentido común*. Buenos Aires, Biblos, 2003. Introducción, caps. 1,2 y 4.
- Raiter, A. y otros. *Lingüística y política*, Buenos Aires, Biblos, 1999. Cap. 1.
- Vidal de Battini, B. E. *El español de la Argentina*. Buenos Aires, Consejo Nacional de Educación, 1965.

Textos:

- Menéndez Pidal, Ramón (1908-1912) *Cantar de Mio Cid: texto, gramática y vocabulario*, Madrid, Espasa-Calpe, 1944-1946.
- Ruiz, Juan (Arcipreste de Hita) (1330-1343) *Libro de Buen Amor*. Madrid, Gredos, 1967 (edición anotada por Joan Corominas). O: Barcelona, Planeta, 1983 o Madrid, Cátedra, 1992 (ambas ediciones con introducción y notas de Alberto Blecha).
- Infante Don Juan Manuel (1330-1335) *Libro de los enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio*. Barcelona, Losada, 1998.

Diccionarios:

- Corominas, Joan (1954-57) *Diccionario crítico-etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos.

- Covarrubias, Sebastián (1611) *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, Luis Sánchez impresor del Rey (1ra. ed.) y también edición facsímil digital. O: Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2006.
- RAE (1726-1739) *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1963. (3 tomos).
- Diccionario Integral del español de la Argentina. Buenos Aires, Tinta Fresca, 2009.
- Diccionario del español usual en México. Dirigido por Luis Fernando Lara. México, El Colegio de México, 1996.
- Diccionario del español en México. Dirigido por Luis Fernando Lara. México, El Colegio de México, 2010.
- Diccionario de mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua. México, Siglo XXI editores, 2010.
- Diccionario del español actual. Dirigido por Manuel Seco. Madrid, Aguilar, 1999. 2 vols.
- Diccionario de uso del español. María Moliner. Madrid, Gredos, 1966. Tercera edición revisada 2007.
- Diccionario de americanismos. RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española. Coordinador Humberto López Morales. Buenos Aires, Santillana, 2010.
- Diccionario de americanismos. Dirigido por Günther Haensch y Reinhold Werner. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993. Tomo II: Argentinismos.

Diccionarios lunfardos:

- Gobello, José (1953) Lunfardía
- ----- (1996) Aproximación al lunfardo
- Barcia, Pedro Luis (2004) Diccionario etimológico actualizado del lunfardo
- Dellepiane, Antonio (1967) El idioma del delito y diccionario lunfardo
- Teruggi, Mario (1974) Panorama de lunfardo
- ----- (1998) Diccionario de voces lunfardas y rioplatenses
- Conde, Oscar (1998) (2004, edición corregida y aumentada) Diccionario etimológico del lunfardo

Modalidad

La materia se dictará de modo remoto. Para eso se implementará la plataforma Classroom en la que los estudiantes encontrarán el link al Drive que contiene la bibliografía y los links a los videos de You Tube de las clases filmadas asincrónicas. Las clases sincrónicas que se llevarán a cabo cada quince días se destinarán a dar respuesta a preguntas, puesta en común de lecturas y discusión de las mismas.

Cursada, evaluación y aprobación de las instancias curriculares

El sistema de regularidad y aprobación se rige por los criterios vigentes en el Régimen de Evaluación Institucional e incorpora las decisiones metodológicas que la/el docente considere pertinentes para la modalidad remota, de manera excepcional.

Para regularizar la materia es indispensable el cumplimiento de las actividades solicitadas a través del classroom ya sea exponiéndolas en las clases sincrónicas o subiéndolas a la plataforma.

Promoción directa: los alumnos deberán aprobar con 6 (seis) dos parciales domiciliarios que se promediarán con una nota conceptual surgida del cumplimiento de tareas y actividades durante la cursada y un coloquio oral remoto al final del año que deberá alcanzar la calificación de 6 (seis).

Promoción con examen final: los alumnos deberán aprobar con 4 (cuatro) dos parciales domiciliarios que se promediarán con una nota conceptual surgida del cumplimiento de tareas y actividades durante la cursada. El examen final se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro)

Alumnos libres: rendirán un examen escrito que deberá alcanzar los 4 (cuatro) puntos y así podrán acceder al examen oral, que se aprobará con 4 (cuatro).



Profesora Lila Petrella